

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Филологический факультет
Кафедра славянской филологии

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана филологического факультета
МГУ имени М.В. Ломоносова
профессор

_____ А.А. Липгарт
«__» _____ 20 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля):

ПОЛЬСКИЙ ЯЗЫК В КРУГУ ЗАПАДНОСЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ

Уровень высшего образования:

МАГИСТРАТУРА

Направление подготовки (специальность):

45.04.01 «ФИЛОЛОГИЯ»

Направленность (профиль) ОПОП:

«Славянские языки и литературы в прошлом и настоящем Европы»

Форма обучения:

ОЧНАЯ

Рабочая программа рассмотрена и одобрена
на заседании кафедры славянской филологии
(протокол № 8, 17 июня 2019 г.)

Москва 2019

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «Филология» (*программы магистратуры, реализуемые последовательно по схеме интегрированной подготовки*) в редакции приказа МГУ от 30 декабря 2016 г.

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО: относится к вариативной части ОПОП ВО.

2. Входные требования для освоения дисциплины (модуля), предварительные условия (если есть): Курс предназначен для студентов, прослушавших в рамках программы бакалавриата курсы практического словацкого / чешского языков и теоретические курсы историко-филологического цикла (в частности, «Введение в славянскую филологию», «Историческая грамматика русского языка» и др.).

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине.

Знать: фонетические, морфологические и словообразовательные соответствия между польским и словацким (чешским) языками;

Уметь: предвидеть гипотетические сходства и различия между польским и словацким (чешским) языками;

Владеть: навыками гипотетической трансформации польского текста в словацкий (чешский) и верификации его правильности.

Знать: стилистические различия между грамматическими формами, существующими в польском и словацком (чешском) языках;

Уметь: использовать стилистические различия между грамматическими формами в текстах, относящихся к разным функциональным стилям и их жанрам;

Владеть: навыками перевода с польского языка на словацкий (чешский) без посредства русского языка.

Знать: основные характеристики лексической системы польского языка в ее стилистическом разнообразии;

Уметь: понимать тексты различных популярных и научных жанров на польском языке;

Владеть: навыками работы с оригинальными текстами на польском языке, в том числе профессионально ориентированными;

- навыками комментирования и аннотирования польских текстов на русском и/или западнославянских языках (словацком и/или чешском).

Знать:

- базовую литературу по сопоставительной грамматике (западно)славянских языков;

- важнейшие этапы развития сопоставительной грамматики близкородственных языков;

Уметь: составлять библиографию по конкретным проблемам сопоставительных исследований славянских языков с учетом динамики развития научных взглядов;

Владеть: навыками работы со специальной польской, русской и словацкой и/или чешской лингвистической литературой по проблематике сопоставительных исследований.

Знать: основные параметры (в том числе временные) и типологические характеристики западнославянской зоны языков;

Уметь: выявлять языковые факты на разных уровнях системы, характеризующие польский язык как западнославянский;

Владеть: методологией комплексного анализа различных типов языковых фактов (в том числе на уровне фонетики и грамматики) в оригинальных текстах на польском языке.

4. Формат обучения —

5. Объем дисциплины (модуля) – общий объем дисциплины (модуля) составляет 4 з.е. (144 ч.), в том числе 60 академических часов, отведенных на контактную работу обучающихся с преподавателем, 84 академических часа на самостоятельную работу обучающихся.

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля), Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)	Всего (часы нарастающим итогом)	В том числе	
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) Виды контактной работы, часы	Самостоятельная работа обучающегося, часы (виды самостоятельной работы – эссе, реферат, контрольная работа и пр. – указываются при необходимости)

		Занятия лекционного типа	Занятия семинарског о типа	Всего	
1. Польский литературный язык: периодизация, основные памятники, особенности кодификации на фоне истории словацкого и чешского литературных языков. Польский алфавит и система орфографии. Правила чтения. Орфоэпия. Динамика польской произносительной нормы	4	2	2	4	2 (подготовка к устному опросу)
2. Сопоставительно-исторические исследования славянских языков. Особенности западнославянской группы языков. Сопоставительный анализ историко-фонетических процессов в польском и словацком (чешском) языках.	8	2	2	4	4 (подготовка к устному опросу и контрольному заданию)
3. Фонетика и фонология. Сравнительная характеристика звуковых и фонологических систем современного польского языка на фоне других западнославянских языков (словацкого и/или чешского). Фонетические сходства и различия.	12		4	4	4 (подготовка к комментированию текста)
4. Морфология. Части речи в польском языке. Подходы к их выделению в польской лингвистике. Статус отглагольных существительных.	16	2	2	4	2 (подготовка к устному опросу) 2 Реферат
5. Имя существительное. Основные категории, набор форм. Специфика родовой и числовой	22		6	6	4 (подготовка к

оформленности лексем. Лексико-грамматические разряды, специфика их категорийной оформленности. Сходства и различия в склонении.					контрольному заданию)
6. Имя прилагательное в польском языке. Основные категории, набор форм. Образование форм степеней сравнения (польско-словацко-чешские параллели и отличия). Сходства и различия в склонении.	24		2	2	4 (подготовка к устному опросу и контрольному заданию)
7. Местоимения в польском языке. Генезис форм. Основные разряды. Грамматические категории местоимений. Специфика склонения и функционирования местоимений в польском языке на фоне других западнославянских языков.	28		4	4	2 (подготовка к устному опросу) 2 Реферат
8. Глагол в польском языке. Грамматические категории глагола. Соотношение аналитических и синтетических форм в спряжении в польском языке на фоне других западнославянских языков.	34	2	4	6	6 (подготовка к устному опросу и комментированию текста)
9. Система причастных форм в польском языке на фоне словацкого (чешского) языка.	36		2	2	2 Контрольное задание
Промежуточная аттестация: экзамен (форма проведения – устная)					2
Итого за 3 семестр:	72			36	36
1. Повторение: проверка знания базовых грамматических сведений по разделам «Имя существительное», «Имя прилагательное»,	2		2	2	4 (подготовка к комментированию текста)

«Местоимение», «Глагол».					
2. Числительные в польском языке. Разряды числительных. Специфика склонения польских числительных на западнославянском фоне.	6		4	4	8 (подготовка к контрольному заданию и комментированию текста)
3. Количественно-именные сочетания. Сочетаемость польских числительных 2-4 с существительными, в том числе с личными. Сочетаемость числительных от 5 и выше.	8		2	2	4 (подготовка к контрольному заданию и комментированию текста)
4. Использование порядковых числительных для обозначения времени в польском языке на фоне аналогичных конструкций в словацком и чешском языках.	10		2	2	4 (подготовка к комментированию текста)
5. Наречия в польском языке. Словообразовательная специфика польских наречий на западнославянском фоне.	12		2	2	4 (подготовка к устному опросу)
6. Степени сравнения наречий в польском языке на фоне других западнославянских языков. Схоства и различия.	14		2	2	4 (подготовка к контрольному заданию)
7. Польские служебные части речи. Специфические польские предлоги. Особенности предложных конструкций в польском языке на западнославянском фоне.	16		2	2	4 (подготовка к комментированию текста)
8. Польские союзы и союзные слова. Структура сложного предложения. Междометия в польском языке. Межъязыковые соответствия в сфере служебных слов.	18		2	2	4 (подготовка к контрольному заданию)

9. Карта польских говоров. Проблема смешанных и переходных говоров на границах ареалов западнославянских языков. Основные грамматические маркеры членения польского диалектного пространства.	22	2	2	4	6 (подготовка к устному опросу и комментированию текста) 2 Реферат
10. Обобщение, повтор пройденного в ходе курса грамматического материала	24		2	2	2 Контрольное задание
Промежуточная аттестация: зачет (форма проведения – устная)					2
Итого за 4 семестр	72			24	48

7. Фонд оценочных средств (ФОС) для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

7.1. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения текущего контроля успеваемости.

Примерные вопросы для устного опроса:

1. Перечислите фонетические процессы в вокализме, отличающие западнославянский ареал.
2. Перечислите историко-фонетические процессы, выделяющие польский язык на фоне других западнославянских языков (чешского и словацкого).
3. Назовите основные последствия падения редуцированных в польском языке на западнославянском фоне.
4. Назовите причины несовпадения родовой принадлежности существительных в польском и других западнославянских языках.
5. Охарактеризуйте особенности польской системы склонения существительных на фоне других западнославянских языков (словацкого и/или чешского).
6. Охарактеризуйте особенности образования и употребления форм сравнительной степени прилагательных в польском языке, указав их сходства и различия с другими западнославянскими языками (чешским и словацким).

7. Сравните набор синтетических и аналитических форм в глагольном формообразовании в польском и других западнославянских языках.
8. Охарактеризуйте систему причастных форм в польском, чешском и/или словацком языках.

Примерные контрольные задания:

Задание по теме № 4 «Имя существительное».

Категория рода

1. *Определите род выделенных существительных в следующих примерах, приведите соответствия из чешского и/или словацкого языков:*

To duże muzeum zrobiło na nas duże wrażenie. To dziecko nie jest grzeczne. To pisklę dopiero się urodziło.

Ale gadula! Jak on może tak dużo rozmawiać?

Пример текста для комментирования (по теме № 7 «Глагол»):

Прочитайте польский текст, найдите и прокомментируйте формы прошедшего времени. Переведите его на словацкий (чешский) язык:

Małżeństwo i szosa (Stefania Grodzieńska)

- Niepotrzebnie zacząłeś hamować na śliskiej szosie.
- Zacząłem hamować, kiedy złapałaś za kierownicę.
- Złapałam za kierownicę, jak cię zaczęło rzucać.
- Zaczęło mnie rzucać, kiedy pociągnęłaś za ręczny hamulec.
- Pociągnęłam za ręczny hamulec, jak krzyknęłaś „rany boskie”.
- Krzyknąłem „rany boskie”, kiedy zepchnęłaś mi nogę z gazu.
- Zepchnęłam ci nogę z gazu, bo mnie nie chciałeś posłuchać.
- Nie chciałem cię posłuchać, bo mi radziłaś prowadzić kozę na sznurku zamiast samochodu.
- Radziłam ci prowadzić kozę na sznurku zamiast samochodu, bo jechałeś jak wariat.
- Jechałem jak wariat, żeby uciec przed Fiatem, którego zwymyślałaś przy wyprzedzaniu.
- Zwymyślałam go przy wyprzedzaniu, bo patrzył na mnie i stukał się w czoło.
- Stukał się w czoło, bo wystawiłaś przez okno prawą rękę, jakbyśmy mieli skręcać w prawo.
- Wystawiłam rękę, żeby ci pokazać, w które drzewo rąbnjemy jak będziesz tak głupio jechał.
- Ale w końcu rąbnęliśmy w inne.

– Pewnie! Czego ty nie zrobisz, żeby tylko mnie na złość.
Tak gawędzili, wznosząc się ku niebu. Tymczasem dokoła miejsca wypadku gromadzili się ludzie.

Примерные темы рефератов:

1. Фонологический статус мягких согласных в польском и словацком (чешском) языках.
 2. Феминитивы в польском и словацком (чешском) языках: основные тенденции образования и особенности функционирования.
 3. Особенности грамматического оформления и функционирования ЛСГ существительных со значением невзрослых существ в польском языке на западнославянском фоне.
 4. Вариативность флексий в именном склонении в польском и словацком (чешском) языках (на примере флексий род. и/или дат.пад. ед.ч. сущ. муж.рода).
 5. Действительные причастия в истории польского и словацком (чешском) языков, их современное употребление.
 6. Плюсquamперфект в истории польского и словацком (чешском) языков, современные реликты формы.
 7. Двойственное число в истории польского и словацком (чешском) языков, его рефлексy в именном склонении
 8. Польские и словацкие формы на –но, -то и другие способы грамматического оформления безличности, способы их взаимного перевода.
- 7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения промежуточной аттестации.

Примерные вопросы к зачету

1. Фонетический строй современного польского языка. Характеристика гласных и согласных звуков, их фонологический статус. Сходства и различия со словацким (чешским) языком.
2. Причины возникновения исторических чередований при склонении и спряжении в польском языке. Их соответствия в других западнославянских языках.
3. Историко-фонетические и грамматические черты, объединяющие западнославянский ареал. Причины системных отличий.

4. Имя существительное в польском языке. Основные категории. Специфика системы склонения (набор флексий, состав склонений).
5. Имя прилагательное в польском языке. Основные категории. Специфика образования и функционирования степеней сравнения.
6. Местоимения в польском языке. Основные разряды. Специфика образования и история форм на фоне других западнославянских языков.
7. Польские числительные. Основные разряды. Специфика склонения и употребления в сопоставлении с другими западнославянскими языками.
8. Глагол в польском языке. Особенности образования, история и современное функционирование форм индикатива с учетом диалектных различий и на фоне других западнославянских языков.
9. Формы наклонений в польском языке. Специфика образования, история и современное функционирование форм повелительного и сослагательного наклонений в сопоставлении с другими западнославянскими языками, в том числе в придаточных предложениях.
10. Страдательный залог в польском языке. Особенности функционирования форм. Страдательные конструкции и их грамматическое оформление.
11. Система причастий в польском языке: сопоставительный анализ форм и их употребления на фоне других западнославянских языков.
12. Диалектные особенности польского языка на уровне грамматики. Типологические сходства и различия на фоне других западнославянских языков. Контактные и переходные явления.

8. Ресурсное обеспечение:

- Перечень основной и дополнительной литературы

Основная литература:

1. *Тихомирова Т.С.* Польский язык: Граммат. очерк, лит. тексты с коммент. и слов.: Учеб. пособие для студентов вузов. – Москва: АСТ: Восток-Запад, 2006. – 317 с.
2. *Лифанов К.В.* Морфология словацкого языка. М., 1999. – 164 с.

Дополнительная литература:

1. *Ананьева Н.Е.* История и диалектология польского языка: Учеб. для студентов вузов, обучающихся по направлениям и спец."Филология"и "Лингвистика". - М.: URSS, Либроком, 2009. – 301 с.
2. *Изотов А.И.* Чешские атрибутивные причастия на фоне русских. М., 1992. – 99 с.
3. *Широкова А.Г., Васильева В.Ф.* Чешский язык. М.: Изд-во МГУ, 1990. – 342 с.

- Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. Каталог Российской государственной библиотеки <https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/>
2. Каталог Научной библиотеки МГУ <https://www.msu.ru/libraries/>

- Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (при необходимости)

- научно-популярный портал, посвященный языку и культуре Украины: litopys.org.ua.

- польские словари он-лайн на сайте Научного издательства PWN: www.pwn.polszczyzna.pl

- сайт с учебными материалами REAL POLISH: www.realpolish.pl

- сайт Польского национального корпуса: <https://sjp.pwn.pl/korpus>

- Описание материально-технического обеспечения.

1. Наличие в библиотеке (в том числе в библиотеке кафедры славянской филологии) и в Интернете необходимой научной литературы

2. Связь с магистрантами по электронной почте.

9. Язык преподавания.

Русский

10. Преподаватели

Остапчук Оксана Александровна, к.ф.н., доцент, доцент кафедры славянской филологии филологического ф-та МГУ имени М.В. Ломоносова.

11. Автор программы

Остапчук Оксана Александровна, к.ф.н., доцент, доцент кафедры славянской филологии филологического ф-та МГУ имени М.В. Ломоносова.